

# JUAN LOPEZ DE VELASCO



Digitalizado por: **ENRIQUE BOLAÑOS**  
F U N D A C I O N  
[www.enriquebolanos.org](http://www.enriquebolanos.org)

## I N T R O D U C C I O N

En 1874, cuando cumplía tres siglos de haber sido presentada al Consejo de Indias, la "Descripción Universal . . ." se editaba en el **Boletín de la Sociedad Geográfica de Madrid** por intervención de Justo Zaragoza.

Tal fue la primera versión y el título original de la obra de Juan López de Velasco que dio pie a un esfuerzo mayor promovido por el mismo Consejo en 1577, año en que comenzó a circular por toda la América Española una "Instrucción y Memoria" distribuída en cincuenta capítulos.

Conteniendo los elementos necesarios para la formación de una descripción global de esas tierras, el memorandum citado se interesaba sobre todo por los concernientes a los pueblos de españoles; el nombre, su significado en lengua indígena y el por qué de ello; la distancia a la Audiencia o Gobernación y a otros pueblos con sus condiciones; el descubridor y conquistador, año y circunstancia; la calidad y temperamento, aguas y viento, si la tierra era áspera, los ríos que la cruzaban y sus productos.

Asimismo, pedía noticias acerca de los indios y su disminución, de la suerte de sus entendimientos y maneras de ser, de sus lenguas: si había una o varias, etc.

Al parecer, todos los cabildos ordinarios de las ciudades americanas enviaron sus datos llegando los últimos a España en 1588. De esta forma, López de Velasco pudo completar su **Geografía y Descripción de las Indias** (1574-1596), cuyas páginas dedicadas a Nicaragua recopilamos a continuación; tomadas de la edición de Marcos Jiménez de la Espada, con estudio preliminar de María del Carmen González Muñoz (Madrid, Ediciones Atlas, 1971), ya la habíamos reproducido con las de las otras provincias que hoy constituyen las repúblicas del istmo centroamericano. (1).

---

1) "La primera geografía de Centroamérica" (Libro del mes, R.C.P.C., Núm. 121, octubre, 1970).

De su autor sabemos apenas que era cosmógrafo y que su **Geografía** es una fuente insustituible para el último tercio del siglo XVI, mejor dicho para conocer la realidad demográfica y social por cuanto informa detalladamente el número de pueblos de indios y sus pobladores, como también el de españoles.

**GEOGRAFIA Y DESCRIPCION DE LAS INDIAS**  
**Descripción de la provincia y gobernación**  
**de Nicaragua**

La provincia y gobernación de **Nicaragua** parte términos con la provincia de Guatemala por los términos de la Choluteca, que está en 92° de longitud del meridiano de Toledo, desde donde vá corriendo al oriente, hasta juntarse con Costa Rica, como ciento veinte ó ciento cuarenta leguas, cuyos términos son inciertos por esta parte á causa de no estar muy descubierta la provincia de Costa Rica. Por la parte de mediodía tiene por términos la costa de la mar del Sur, que corre leste-oeste, cuarta al norueste; de manera, que norte-sur tendrá desde 13° y ½, á que responden como setenta ú ochenta leguas, hasta las corrientes del rio Yare, que corre desde cerca de la provincia de Guatemala al leste hasta la mar del Norte, por el cual rio se divide esta provincia de la de Honduras, aunque por aquí los términos dellas no son muy distintos ni sabidos.

Hay en esta gobernación cinco pueblos de españoles, los cuatro ciudades, y en todos como trescientos cincuenta vecinos españoles, y cantidad de pueblos de indios, aunque de los que son no se tiene relación entera.

Es toda esta gobernación diócesis de un obispado, que se intitula del nombre de la provincia; hay en ella oficiales, tesorero y contador.

Costeó esta provincia primero que otro Gil González de Avila, año de 1522, por mandado de Pedrarias de Avila, <sup>[2]</sup> gobernador que era de Panamá, y llamáronla así por un

2) Es bien sabido que Pedrarias fue hostil a Gonzalez Dávila negándose a entregarle los navíos de Vasco Nuñez de Balboa. No fue, pues, mandado por él como afirma López de Velasco. Véase "Proceso de la conquista de Nicaragua" (Nicaragua Indígena, Núm. 49, octubre, 1970, p. 6).

gran rey <sup>(3)</sup> que habia en ella deste nombre, y después envió el mismo Pedrarias á Francisco Hernández, que pobló en ella algunos pueblos. <sup>(4)</sup>.

La tierra por la mayor parte es calurosa, á causa de ser lo más della costa de la mar del Sur, aunque hay algunas partes frias, y lo más della es tierra llana, fértil y abundosa de maíz, cacao, algodón y de todas suertes de comidas; pero no trigo ni otras frutas de España, sino uvas muy buenas, higos y granadas.

Hay ganado, vacas, yeguas, y puercos muchos, cabras y ovejas no: los caminos para entrar en ella en tiempo de aguas son trabajosos, y en tiempo de seca son llanos y buenos: *provéese de mercaderías y cosas de España, por la mar del Sur, de Panamá, y también, aunque no tanto, por Puerto de Caballos y por el Desaguadero: <sup>(5)</sup> del Nombre de Dios para Granada, tiene en la mar del Sur cinco puertos.*

### Descripción particular de los pueblos de esta gobernación

#### León

La ciudad de **León de Nicaragua**, en 90° de longitud y 11° y ½ de latitud, diez y seis leguas de la ciudad de Granada al norueste, y doce del Realejo, puerto de la mar del Sur; habrá en ella como ciento cincuenta vecinos españoles, encomenderos los ciento y los demás pobladores y tratantes: en su comarca hay más de cien pueblos y repartimientos de

---

3) Por su mentalidad monárquica, el funcionario del Consejo de Indias denomina rey a los caciques.

4) Granada y León.

5) Véase nota 5 de la "Entrada..." de Sanchez Bortero.

indios, (6) y en ellos como cinco mil quinientos tributarios; (7) es del distrito de la audiencia de Guatemala y cabeza de esta gobernación, adonde de ordinario reside el gobernador, oficiales y Caja Real, y la iglesia Catedral desde el año de 1537 que se erigió en ella: (8) hay un monesterio de la Merced.

Pobló esta ciudad Francisco Hernández año de 23 en nombre de Pedrarias de Avila, gobernador de Panamá: su asiento es en tierra llana junto á la laguna grande de Granada; son las casas razonables de tapias y adobes, porque no hay piedra ni cal, aunque hay mucha madera.

El temple de su comarca es más caliente que frio, y la tierra toda montuosa y llena y regada de muchos rios y buenas aguas: fértil de maíz, cacao y algodón. La laguna, en cuya ribera está, llega á las casas de la ciudad, y tiene de largo quince leguas y ocho y diez en ancho; crece y mengua como la mar, y hay en ella muchos pescados y caimanes que, en el invierno, cuando está sin olas la laguna, se llegan á la ribera donde hacen daño y también matan algunos. Desagua esta laguna en la de Granada por un salto muy grande, por el cual no se puede pasar de la una á la otra, aunque entrambas se navegan con canoas: á la parte del sur de la ciudad dos leguas della, á la orilla de la laguna, está un volcán grande que de ordinario echa humo de sí.

- 
- 6) En realidad los pueblos que enumera López de Velasco son noventa y siete, sin contar cuatro que se repiten por pertenecer sus indios a varios encomenderos.
  - 7) Exactamente, por las cantidades que da luego, cinco mil ciento cincuenta y nueve. Cindega (hoy Chinandega) era el más poblado: trescientos ochenta tributarios.
  - 8) "La diócesis de Nicaragua fue erigida en el Consistorio del 26 de febrero de 1531 por Clemente VII, pero no se extendió el documento canónico respectivo. Fue confirmada por Pablo III el 3 de noviembre de 1534" (Pablo Antonio Cuadra: "Nicaragua" en Richard Pattee: **El catolicismo contemporáneo en Hispanoamérica**. Buenos Aires, Editorial Fides, s. a., p. 346).

**Pueblos de indios de esta ciudad**

- Cúauma:** tiene cuarenta tributarios.  
**Olocoton:** veinte y cuatro tributarios.  
**Sutraua:** sesenta tributarios.  
**Mahometongo:** treinta y cinco tributarios.  
**Mabitra:** seis tributarios.  
**Molacecoyale:** treinta tributarios.  
**Huegagalpa:** treinta tributarios.  
**Mauiti:** cuatro tributarios.  
**Cindega:** veinte tributarios.  
**Xocotega:** veinte y un tributarios.  
**Capotega:** diez y ocho tributarios.  
**Cindega:** cien tributarios.  
**Gualtebeo:** cien tributarios.  
**Muntey:** treinta y cinco tributarios.  
**Coayatega:** ochenta tributarios.  
**Igoaltega:** veinte y dos tributarios.  
**Andegazumba:** cuarenta tributarios.  
**Deacocaco:** cuarenta tributarios.  
**Sutiaua:** ciento sesenta tributarios.  
**Guacama:** cuarenta tributarios.  
**Utega:** ciento veinte y cinco tributarios.  
**Cindega:** sesenta y cuatro tributarios.  
**Pecoltega:** setenta tributarios.  
**Comayna, Magalpa:** tiene doscientos tributarios.  
**Coyatega:** cien tributarios.  
**Ayagalpa, Emigalpa:** sesenta tributarios.  
**Cocoayagua, Egoayagua:** setenta tributarios.  
**Mescalez,** catorce tributarios.  
**Malacala:** cincuenta y cinco tributarios.  
**Amatega:** diez tributarios.  
**Goaltebeo:** treinta y siete tributarios.  
**Tepancinga:** veinte y dos tributarios.  
**Colima:** ochenta tributarios.

**Mazagalpa:** setenta tributarios.  
**Utega:** veinte y dos tributarios.  
**Tepusataga:** cien tributarios.  
**Teciotega:** cien tributarios.  
**Tosta:** noventa y cuatro tributarios.  
**Teotega:** cuarenta y cinco tributarios.  
**Cuicuma:** veinte tributarios.  
**Condegaixo, Anasastegui:** doscientos tributarios.  
**Teotega:** cincuenta tributarios.  
**Chinandega:** ciento sesenta tributarios.  
**Totogalpa:** veinte y cuatro tributarios.  
**Joanagasta:** setenta y ocho tributarios.  
**Joanagastilla:** veinte y cuatro tributarios.  
**Macatega:** cuarenta y cuatro tributarios.  
**Chichigalpa:** ochenta tributarios.  
**Tecotaca:** diez tributarios.  
**Zumbaznaga:** diez y seis tributarios.  
**Chamalpan:** noventa tributarios.  
**Totamistega:** veinte y dos tributarios.  
**Agagalpa:** cien tributarios.  
**Astatega:** sesenta tributarios.  
**Pangoa:** treinta tributarios.  
**Cindega:** tiene cuarenta y cinco tributarios.  
**Mabitio:** diez y ocho tributarios.  
**Nabiti:** tiene once tributarios.  
**Nepuemo:** diez tributarios.  
**Tencosalpa:** treinta y cinco tributarios.  
**Nandayamo:** veinte y ocho tributarios.  
**Ayataga:** treinta tributarios.  
**Telia:** tiene cien tributarios.  
**Pocoltega:** tiene diez y ocho tributarios.  
**Acolotega:** tiene sesenta tributarios.  
**Noloaque:** tiene trece tributarios.  
**Cocogira.**  
**Nicoya.**



**Nicoya:** cuatrocientos tributarios.  
**Chira:** tiene sesenta tributarios.  
**Managua:** cien tributarios.  
**Tustega:** doce tributarios.  
**Cindega:** ochenta tributarios.  
**Yoalteacende:** sesenta tributarios.  
**Limay:** cuarenta y cuatro tributarios.  
**Ayatega:** diez y seis tributarios.  
**Husgalpa:** veinte y dos tributarios.  
**Xocogalpa:** ocho tributarios.  
**Matrarejo:** tiene veinte y seis tributarios.  
**Olomega:** tiene veinte tributarios.  
**Diriondo:** veinte y cuatro tributarios.  
**Matrare:** cien tributarios.  
**Alateca:** diez y ocho tributarios.  
**Cindega:** ochenta tributarios.  
**Estanguiz:** treinta y tres tributarios.  
**Nequeneme:** cuarenta tributarios.  
**Dematinio:** sesenta tributarios.  
**Capotega:** tiene veinte tributarios.  
**Nabitroaoponao:** sesenta tributarios.  
**Mamatí:** veinte tributarios.  
**Paynaltega.**  
**Archiuina:** sesenta tributarios.  
**Toscoaga:** doce tributarios.  
**Tonaltega:** cuarenta tributarios.  
**Mabitianagarando:** veinte tributarios.  
**Mabitia:** veinte y dos tributarios.  
**Nagarote:** treinta tributarios.  
**Pomonagarando:** tiene doce tributarios.  
**Tolgalpa:** tiene treinta tributarios.

## Granada

La ciudad de **Granada**, en 90° de longitud, 11° y  $\frac{1}{2}$  de altura, diez y seis leguas de la ciudad de León, casi al sudueste della, y treinta y nueve de Nicoya, y veinte del puerto del Realejo, es pueblo de doscientos vecinos, que la mitad deben ser encomenderos, y en su comarca hay como cien repartimientos ó pueblos de indios, (9) en que debe haber como seis mil quinientos ó siete mil tributarios; (10) es de la gobernación y obispado de Nicaragua; no hay monasterio, porque uno que habia se despobló. (11).

Pobló esta ciudad Francisco Hernández, en nombre de Pedrarias de Avila, gobernador de Panamá, año de 23 ó 24; está en tierra sana y más caliente que fria, y fértil y abundosa de maíz, algodón, cacao, miel, cera, y otros mantenimientos y comidas. Tiene su asiento en un llano, riberas de una gran laguna de agua dulce que tiene de boj más de cien leguas, y más de treinta ó treinta y cinco de travesía; hay mucho pescado en ella, y un género de sábalos muy grandes: desagua esta laguna en el mar del Norte, de la cual está treinta leguas, y por ella y por su desagadero se provee toda la provincia de Nicaragua de las cosas que se llevan de España al Nombre de Dios, adonde ván y vienen con fragatas, que se hacen muchas en esta laguna, aunque la navegación della hasta el mar del Norte no se tiene por muy segura.

En la jurisdicción de esta ciudad, cerca della, tres leguas del volcán de Masaya, está un pueblo de hasta cuarenta indios, los cuales se provéen de agua de una laguna que lla-

9) Ciento uno siendo los más numerosos Cagualpa, Mayales, y Monimbó con trescientos, otros trescientos y doscientos tributarios respectivamente.

10) Cinco mil seiscientos setenta.

11) El de los franciscanos.

man de **Lindyri**, que es el nombre del pueblo, la cual tiene tres leguas debajo, y está metida dentro de la tierra entre unos riscos de peña tajada, á la cual se descende por más de cien escalones, que los indios han hecho de unas piedras en otras, por donde bajan y suben las indias cargadas con sus vasijas y grande destreza y peligro de caer; es el agua muy buena, delgada y fria, y en ella no hay ningun género de pescado ni otra cosa viva: quieren decir los naturales que hubo allí un volcán que se hundió y quedó hecha aquella laguna.

Hay cerca de la ciudad algunos volcanes, y entre ellos el de Masaya, que por su grandeza y profundidad es cosa notable en el mundo: puédesse subir hasta lo alto dél á caballo porque no es muy alto; tiene la boca dél en circuito más de media legua, desde la cual hay más de doscientas brazas en hondo, de pared derecha y tajada en piedra viva hasta una plaza que se hace tan ancha como la boca, y en medio della otra, la cuarta parte de ancha que la primera, por la cual, desde lo alto se alcanza á ver el fuego que anda dentro en lo más profundo de la segunda boca, hasta donde, segun se puede alcanzar, dicen que habrá otras cuarenta ó cincuenta brazas; el fuego que se vé dentro anda con gran ruido y con unas hondeadas de fuego como de agua en la mar, por donde parece que debe ser algun licor ó metal lo que allí arde; echa de cuando en cuando algunos borbotones de cisco que se quedan en el llano donde está la primera y más profunda boca; han echado algunos, que han bajado allá, calderas y otros vasos para sacar del licor que arde, y todo lo consume y derrite el fuego, cuyo resplandor es tanto, que de noche los pueblos comarcanos de dos y tres leguas se alumbran con él y se puede leer una carta. (12).

12) Párrafo transcrito en SAPPER INFIERNO, p. 65. En ese mismo libro, p. 4, afirma su autor refiriéndose al volcán Masaya: "En el tiempo de Juan López de Velasco era todavía activa la lava fluida del pozo; pero parece que el nivel de la misma ya era bastante bajo".

Cuatro leguas de esta ciudad estaba un pueblo de indios que se llamaba **Mombacho**, junto á un volcán pequeño que el año de 70, con una tormenta muy grande de viento y agua que hizo, una noche reventó, y un lado dél cayó todo encima del pueblo, de manera, que de toda la gente que había en él no escapó sino un solo vecino de la ciudad de Granada que se llamaba Caravallo, y dos indias viejas; quedando seis ó siete españoles con todos los demás indios enterrados. Por el otro lado salió tan gran tempestad de agua y piedra que en más de seis leguas por aquella parte hizo grande daño en los cacaotales y estancias de ganados.

### **Pueblos de indios de esta ciudad**

- Yatan:** tiene diez y ocho tributarios.
- Diriega:** tiene cuarenta tributarios.
- Milagalpa:** treinta y cinco tributarios.
- Macatepeque:** cincuenta tributarios.
- Xinotepeque:** sesenta tributarios.
- Achomba:** diez tributarios.
- Xalteua:** diez tributarios.
- Apapalota:** sesenta tributarios.
- Xoxoatia:** tiene nueve tributarios.
- Capulao:** veinte y seis tributarios.
- Mohomo:** cuarenta tributarios.
- Moaogalpa:** cincuenta y cinco tributarios.
- Guatepeque:** sesenta y un tributarios.
- Miratia:** diez tributarios.
- Guatpetonala:** sesenta y cinco tributarios.
- Minarote:** cuarenta tributarios.
- Riombo:** veinte y un tributarios.
- Masaya:** ciento cincuenta tributarios.
- Xalteua:** tiene treinta tributarios.
- Diriomo:** sesenta tributarios.
- Nambacho:** tiene ochenta tributarios.

**Nambarina:** sesenta tributarios.  
**Xalteua:** tiene quince tributarios.  
**Managua:** cien tributarios.  
**Xalteba:** diez tributarios.  
**Montiua:** ciento diez tributarios.  
**Marinalte:** tiene once tributarios.  
**Deria:** sesenta y siete tributarios.  
**Xinotepec:** sesenta tributarios.  
**Loma:** cuarenta tributarios.  
**Marinalte:** diez tributarios.  
**Diriomo:** cuarenta tributarios.  
**Xalteba:** diez tributarios.  
**Diriamba:** cien tributarios.  
**Nomotiba:** cien tributarios.  
**Nandayme:** cien tributarios.  
**Nasitande:** treinta y cinco tributarios.  
**Típitupa:** veinte tributarios.  
**Managoa:** tiene diez tributarios.  
**Coagalpa:** sesenta tributarios.  
**Coyagalpa:** treinta tributarios.  
**Mayales:** trescientos tributarios.  
**Niquenohomo:** ciento veinte tributarios.  
**Xalteua:** tiene quince tributarios.  
**Marinalte:** cuarenta tributarios.  
**Mandapio:** noventa tributarios.  
**Mandach.**  
**Delderia:** sesenta tributarios.  
**Beriombo:** treinta y siete tributarios.  
**Mandayme:** cincuenta y un tributarios.  
**Nicaraguay:** ciento catorce tributarios.  
**Guatigalpa.**  
**Xalteba:** catorce tributarios.  
**Masaya:** ciento diez tributarios.  
**Xalteba:** cinco tributarios.  
**Nicaragua:** cien tributarios.

- Nandaame:** ochenta tributarios.  
**Minarote:** treinta tributarios.  
**Cogoalpa:** veinte tributarios.  
**Cagualpa** y otros pueblos: trescientos tributarios.  
**Managua:** veinte y cinco tributarios.  
**Isla de Nicaragua:** ciento cuarenta y cuatro tributarios.  
**Nicaragoa:** tiene noventa tributarios.  
**Managoa:** treinta tributarios.  
**Mazagalpa:** cincuenta y cinco tributarios.  
**Atotone:** veinte y siete tributarios.  
**Xalteua:** cuarenta tributarios.  
**Chicogalpa:** treinta y siete tributarios.  
**Cangen:** tiene setenta y cinco tributarios.  
**Xalteua:** treinta y cinco tributarios.  
**Nandayo:** veinte y siete tributarios.  
**Nicaragica-Anata:** treinta tributarios.  
**Xalteua:** ocho tributarios.  
**Tenamy:** veinte y nueve tributarios.  
**Xalteba:** tres tributarios.  
**Nicaragoa:** diez tributarios.  
**Nanda-Maxalata:** cincuenta tributarios.  
**Nicopasaya:** cien tributarios.  
**Salteba:** veinte tributarios.  
**Agocaco:** treinta y seis tributarios.  
**Chuigalpaitica:** setenta tributarios.  
**Polgalpa.**  
**Nenderí:** tiene trescientos tributarios.  
**Capandi:** ochenta tributarios.  
**Delderia:** ochenta tributarios.  
**Xicogalpa:** cuarenta y cinco tributarios.  
**Monagalpa:** diez y seis tributarios.  
**Solícita:** cuarenta y cuatro tributarios.  
**Mahometombo:** veinte tributarios.  
**Cogoatoto:** seis tributarios.  
**Mastega:** ciento treinta tributarios.

- Cacaloaque:** ciento cincuenta tributarios.  
**Poteca:** tiene setenta tributarios.  
**Ayatega:** treinta tributarios.  
**Pozoltega:** sesenta tributarios.  
**Teceatega:** sesenta tributarios.  
**Totoaque:** veinte y tres tributarios.  
**Abangasca:** cuarenta tributarios.  
**Coayaco:** ciento quince tributarios.  
**Mazagalpa:** sesenta tributarios.  
**Delderia, y Goatepec:** ciento quince tributarios.  
**Monímbo:** doscientos cincuenta tributarios.

Tiene á seis leguas, en la mar del Sur, el puerto de San Juan, que por unos bancos de arena que tiene en la barranca no se puede salir siempre dél, y así no acuden á él navíos.

### Nueva Segovia

**Nueva Segovia**, ciudad de españoles en 80° de longitud y 11° y  $\frac{3}{4}$  de altura, treinta leguas de Granada al oes-nordeste, y otras treinta de León hácia el norte, tendrá cuarenta vecinos españoles; es de la diócesis de Nicaragua: la tierra en que está es montaña toda, y así el temple es más frio que de otra parte desta gobernación, aunque la mayor parte es caliente como queda dicho; sácase en ella mucho oro: de los pueblos de indios que hay en su comarca no hay relación.

### Nueva Jaen

La **Nueva Jaen**, ciudad de españoles junto á la laguna de Granada por donde comienza á salir della el rio que llaman el **Desaguadero**, que está treinta leguas de la mar: hay pocos españoles en ella, y en su jurisdicción y comarca pocos,

indios <sup>(13)</sup>; es de la diócesis de este obispado de Nicaragua; cógese en ella algun cacao. El Desaguadero se navega con fragata como caravelas, que van y vienen desde Granada al Nombre de Dios con mercaderías de España, de que se provee la gobernación toda.

### El Realejo

La villa del **Realejo**, en 91° de longitud y 11° y  $\frac{1}{2}$  de altura, once leguas de León de Nicaragua y veinte y cuatro de la Choluteca, junto á la mar: hay en él como treinta vecinos españoles; es de la diócesis de Nicaragua, pueblo rico por la contratación del puerto que tiene; está en tierra caliente, sin trigo como las demás de Nicaragua, y abundosa de frutas de la tierra y ganados de vacas y gallinas. Tiene á una legua el puerto que llaman de la **Posesión**, y comunmente del **Realejo**, el rio abajo al sueste, el cual es de los más seguros puertos que hay en la mar del Sur y acuden á él muchos navios de Nueva España, Guatemala y Panamá, por donde se sacan gallinas, maíz y miel: hácese asimismo en el dicho puerto muchos navios por la seguridad de él y aparejo de madera que hay para ellos.

### Hidrografía y descripción de la costa de esta provincia de Nicaragua

La costa va por la mar del Sur desde Costa-Rica, al oes-noroeste, y en esta mar, de Mayo para Setiembre, reinan unos particulares vientos que se llaman **Suestes**, que suelen ser muy bravos y recios; hallándose en la mar con ellos en especial de noche cuando con el fresco, son más recios y más peligrosos.

13) "Hay entre los ríos Oyate y Tepeguasapa una hacienda llamada La Jaén y un sitio que le dicen **La Jaén Vieja**", dice José Coronel Urtecho en su "Historia de Nicaragua", R.A.G.H.N., Tomo I, Núm. 2, diciembre de 1936, p. 172.



Hay en esta costa los puertos, puntas, islas y ríos siguientes:

**Isla de Santa María** en la costa del sur de **Nicaragua**, al levante del Cabo de Borica como siete ú ocho leguas.

**Cabo de Borica** en  $9^{\circ}$  y  $\frac{1}{2}$  de altura.

**Golfo de Hosa**, entre el Cabo de Borica y punta de San Lázaro en la mar del Sur, costa de **Nicaragua**.

**Punta de San Lázaro**, en  $9^{\circ}$  y  $\frac{1}{3}$  de altura.

**Isla del Cabo**, al occidente de la punta de San Lázaro.

**Golfo de San Lucas de Nicoya**, hasta punta Delgada diez y siete ó diez y ocho leguas de entrada en la tierra.

**Punta Delgada** en la costa de Veragua, en  $9^{\circ}$  de altura.

**Cabo de Velas**, trece ó catorce leguas de punta Delgada al Noroeste.

**Golfo de las Yeguas**, en la costa de **Nicaragua** al Poniente del Cabo de Velas.

**Bahía y Puerto de Santo Domingo**, en **Nicaragua** en  $10^{\circ}$  y  $\frac{1}{2}$  de altura.

**Cabo de Santa Catalina**, la parte occidental de la bahía de Santiago.

**Golfo de Picas**, en  $9^{\circ}$  de altura y  $11^{\circ}$  de longitud.

**Puerto del Realejo**, que por otro nombre dicen de la **Poseión**, junto á la villa del Realejo, como allí queda descrito.

**Nicoya** (14)

El pueblo de **Nicoya**, en los confines de Nicaragua y Costa-Rica, en 89° de longitud y 12° y  $\frac{1}{2}$  de altura según relaciones de particulares, y según las cartas en 10° y algo más, cuarenta y cuatro leguas de la ciudad de Granada, y ocho leguas de la isla de Chira; no hay españoles de asiento en él, sino solos los que vienen de paso á embarcarse en el puerto de Paro; es corregimiento y pueblos de indios, en que hay, con los de la isla de Chira, cuatrocientos tributarios que son de la Corona Real. Antiguamente ponía la Audiencia de Panamá corregidor en este pueblo, por haberse pacificado por capitanes proveidos della, hasta el año de 73 que se incorporó en Costa-Rica, y mandó que el Gobernador della ponga un Teniente en este pueblo, en el cual pone un Vicario el Obispo de Nicaragua, en cuya diócesis cae. Los tributos de este pueblo entran en la Caja Real de León de Nicaragua.

El asiento de este pueblo es entre unas sierras cercado todo alrededor dellas, con que viene á ser el sitio muy caliente como lo demás de la provincia de Nicaragua: es la comarca abundosa de miel, cera, algodón, maíz, frísoles, dantas y puercos de la tierra; no hay ganado vacuno, ni otro ganado de España, sino sean algunos caballos y yeguas que los indios tienen para su servicio; hay muchas mulas, gallinas de Castilla y frutas de la tierra, mameis, plátanos, ciruelas, aguacates y piñas.

- 
- 14) Hasta 1588 Nicoya era una gobernación anexa a la de Nicaragua. De ese año se mantiene independiente tanto de Nicaragua como de Costa Rica. Y de 1593 a 1602 permanece agregada a la última. Véase artículo de Carlos Melendez Ch.: "La verdad histórica en torno a la anexión del Partido de Nicoya a Costa Rica" citado por Luis Fernando Sibaja y Chester Zelaya en *La anexión a Nicoya*. San José, Comisión Nacional de Conmemoraciones Históricas (1974), p. 31.

## JUAN LOPEZ DE VELASCO

Son los indios de este pueblo, leales y obedientes á las justicias, pero muy pobres porque son haraganes y amigos de holgar; tienen por grangería hacer cantidad de chicuvites de palma, que son unos vasos pequeños con sus tapadores, todos pintados de negro, y muchas jícaras pintadas; tributan maíz y de las otras cosas que hay en la tierra, y telas blancas de hilo y algodón.

En la jurisdicción y comarca de este pueblo, que será de siete u ocho leguas en contorno, hay otros cuatro pueblos de indios encomendados en vecinos de la ciudad de Granada y dos estancias que tributan con este pueblo.

## ABREVIATURAS

BENZONI VENEZUELA	Girolano Benzoni: <b>La historia del Nuevo Mundo.</b> Traducción y notas de María Vannini de Gemlewicz. Estudio preliminar de León Croizat. Caracas, Fuente de la Historia Colonial de Venezuela, 1967.
cap.	capítulo
CERECEDA	Andrés de Cereceda: "Itinerario y cuentas de Gil González Dávila . . ." (R.A.G.H.N., Tomo V, Núm. 2, agosto de 1943, pp. 117 - 120).
COLSOM	Andrés Vega Bolaños: <b>Documentos para la historia de Nicaragua.</b> Madrid, 1954-1957. Colección Samozá.
doc. cits.	documentos citados.
LAS CASAS OBRAS	<b>Obras escogidas de Fray Bartolomé de las Casas.</b> Texto fijado por D. Juan Pérez de Tudela y D. Emilio López Oto. Estudio crítico preliminar y edición de D. Juan Pérez de Tudela Buezo. 1957-58. Madrid, Ediciones Atlas, 1957. Cinco volúmenes.
MENDEZ BEJARANO	Mario Mendez Bejarano: <b>Bio-bibliografía hispánica de Ultramar o papeletas bio-bibliográficas de escritores nacidos en la provincia de Sevilla que han tratado de las tierras y misiones de ultramar.</b> Madrid, Imprenta del Patronato de Huérfanos de Intendencia e Intervenciones Militares, 1915.
MOTOLINIA MEMORIALES HISTORIA	Toribio de Benavente Motolinia: <b>Memoriales e Historia de los Indios de la Nueva España.</b> Estudio preliminar por Fidel de Lejarza. Madrid, Atlas, 1970.
PrensLit	La Prensa Literaria. Managua.
R. A. G. H. N.	Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua. Managua.
R. C. P. C.	Revista Conservadora del Pensamiento Centroamericano.
SAPPER INFIERNO	Karl Sapper: <b>El infierno de Masaya.</b> Documentos históricos publicados con una introducción. Halle (Saale) Verlag von Max Niemeyer, 1925.

## INDICE ONOMASTICO

Abangasca 186  
Academia Nicaragüense de la Lengua 12  
Acla 15, 43  
Acolotega 179  
Achomba 183  
Adriano (Papa) 14, 16  
Agagalpa 179  
Agalteca 162  
Agocaco 185  
Alateca 180  
Alcalá de Henares, Universidad de 109  
Alcalá, San Diego de 141  
Alemania 14  
Alemaña 79  
Almagro 117  
Alvarado, Pedro de 50  
Alvarez, Joan 119  
Amatega 178  
América 11  
América del Sur 130  
América Española 173  
Anales del Emperador Carlos V 110  
Anasastegui 179  
Anauac 123  
Andagoya, Pascual de 41, 42 y sigs.  
Andegazumba 178  
Anglería, Pedro Mártir de 11 y sigs.  
Antecristo 105  
Antigua, María de la 15  
Apapalota 183  
Apocalipsi 105  
Apologetica Historia 69  
Arellano, Jorge Eduardo 7  
Archiuina 180  
Archivo de Indias 41, 55  
Argüello Hurtado, S. J., Alvaro 7  
Arias, Gobernador General Pedro 14, 16  
Ascanio, Cardenal 31  
Astatega 179  
Atabalica 73  
Atotone 185  
Avila, Gil González de 43, 100, 175 (ver Gil González)  
Avila, Pedrarias de 117, 175, 177, 181  
Ayatega 179, 180, 186  
Ayogalpa 178

Bacchanalias 90  
 Balsa 43  
 Benzoni, Girolano 129 y sigs.  
 Beriombo 184  
 Biblioteca de Autores Españoles 109  
 Biblioteca del Banco Central de Nicaragua 7  
 Biblioteca Nacional de Madrid 7  
 Blanco, cabo 111  
 Boletín de la Sociedad Geográfica de Madrid 173  
 Borica, Cabo de 188  
 Bortero, Juan Sanchez 55 y sigs.  
 Bravo, Francisco 120  
 Brea, casa de la 145  
 Brevisima relación... 69  
 broma 17  
 Burgos, Obispo de 112  
 Burica 48  
 Bustamante, Francisco de 142

Caballos, puerto de 49, 176  
 Cacaloaque 186  
 Cagoatoto 185  
 Cagualpa 185  
 Caja Real 177, 189  
 Calado, Francisco 61  
 Calero, Alonso 60  
 Campanón, Francisco 48  
 Cangen 185  
 Caogalpa 185  
 Capandi 185  
 Capotega 178, 180  
 Capulao 183  
 Caravallo 183  
 Careta 15  
 Caribe (mar) 130  
 Cartago 61, 62  
 Casas, capitán 49  
 Casas, Bartolomé de las 69 y sigs.  
 Castañeda, licenciado 50  
 Castilla 71, 77, 111, 114, 133, 142, 146, 155, 189  
 Castilla del Oro 14, 117  
 Castillo, Fray Blas del 117  
 Catedral, iglesia 177  
 Cecilia (Sicilia?) 103  
 Cereceda, Andrés de 11, 12, 23, 26, 28  
 Cereceda, tesorero 18  
 Cerrato, licenciado 63  
 César 13, 14, 17

Cibdad Real, Antonio de 139 y sigs.  
 Ciencia, Licenciado 137  
 Cinandega 150, 151, 167  
 Cindega 178, 179, 180  
 Clemente, Sumo Pontífice 14, 19  
 Coagalpa 184  
 Coayaco 186  
 Coayatega 178  
 Coccoyagua 178  
 Cocogira 179  
 Cochama 41  
 Cohiores 120  
 Coiba 45  
 Colección de los viajes... 41  
 Colima 178  
 Comayague 162  
 Comayna 178  
 Condega 141, 143, 144, 163, 166  
 Condegaixó 179  
 Consejo de Indias 111, 173  
 Contreras, rebelión de los 129  
 Contreras, Rodrigo de 50, 51, 59, 63, 137  
 Córdoba, Francisco Hernández de 42, 44 (ver Hernández, Francisco)  
 Coronal Real 78, 189  
 Corredera, calle de la 87  
 Cortés, Fernando 13, 14, 117  
 Cortés, Hernán 49, 109, 115  
 Costa Rica 55, 61, 62, 130, 145, 146, 160, 162, 175, 187, 189  
 Coyatega 178  
 Creído Continente 14  
 Criador 24  
 Cristo 79, 113, 114  
 Croizat, León 130  
 Cúauma 178  
 Culúa 123

Chagres, río 137  
 Chamalpan 179  
 Chicogalpa 185  
 Chichigalpa 149, 150, 167, 179  
 Chinandega 149, 167, 179  
 Chira, isla de 180, 189  
 Chiriqui 15, 48  
 Choluteca 131, 175  
 Chorotega 111  
 Chuigalpaytica 185  
 Choluteca 187

Darien 15, 43, 50, 51  
 Dávila, Pedrarias 41  
 Daza, Diego 120  
 Deacocaco 178  
 Décadas 13 a 37  
 Delderia 184, 185, 186  
 Delgada, punta 188  
 Dematinio 180  
 De Novo Orbe Decadas 11  
 Deria 184  
 Desaguadero 77, 117, 158, 176, 186, 187  
 Descripción Universal... 173  
 Diablos (raudales) los 158  
 Diálogos de S. Gregorio 103  
 Diriaigen 22, 35  
 Diriamba 184  
 Diriangen 115, 116  
 Diriega 183  
 Dirioimo 183, 184  
 Diriondo 180  
 Duraca 120

Ecuador 16  
 Egoayagua 178  
 El Infierno de Masaya 55  
 Emigalpa 178  
 Emperador, del 113  
 Entrada y descubrimiento... 55  
 Epístola proemial 100  
 Esculapio 22  
 España 11, 13, 14, 43, 44, 46, 60, 61, 72, 76, 77, 78, 82, 89,  
 109, 115, 130, 133, 141, 160, 173, 176, 181, 187, 189  
 Española 13, 28, 42, 71, 77, 91, 95, 133  
 España, Rey de 22  
 Espinosa, licenciado 13  
 Espinosa, Gaspar de 111  
 Estanguiz 180  
 Estete, Martin 50  
 Etna 88  
 Europa 14, 134

Fonseca 48; bahía de 111, 112  
 Fuego, río de 144  
 Fuentes Históricas sobre Colón y América 12



Gaetano, Juan 137  
 Gasca, licenciado de la 63  
 Gemlewicz, Marissa Vannini 130  
 Geografía y Descripción de las Indias 173  
 González Dávila, Gil 11, 12, 13, 14, 17, 21, 22, 23, 24, 26, 28,  
 36, 42, 43, 49, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 125, 129, 149  
 Goaltebeo 178  
 Goatepec 186  
 González Muñoz, María del Carmen 173  
 Gonzalo, cacique Don 131  
 Gómara, Francisco López de 109 y sigs.  
 Granada 44, 48, 55, 59, 61, 62, 65, 73, 74, 76, 77, 80, 101, 118, 136,  
 141, 146, 147, 152, 153, 154, 155, 157, 158, 159, 160, 161, 163,  
 165, 176, 177, 181, 183, 186, 187, 189, 190  
 Granada, Juan de 14, 142  
 Guacama 178  
 Gualtebeo 178  
 Guatemala 61, 63, 99, 130, 134, 157, 162, 163, 167, 168  
 Guatepeque 183  
 Guatepetonalá 183  
 Guatigalpa 184  
 Guatimala 50, 77, 81, 87, 175, 177, 187  
 Guetares 111  
 Guixado, licenciado 63  
 Gutierrez, Diego 61, 62

Hector 14  
 Hernandez, Francisco 47, 48, 49, 117, 120, 136, 176, 177, 181  
 Herrera, Francisco Vasquez de 99  
 Higuera, cabo de 117  
 Hinojosa, un 145  
 Historia de Horruc y Haradim Barbarroja, reyes de Argel 110  
 Historiadores Primitivos de Indias 109  
 Historia General de las Indias 109  
 Historia de los Indios de la Nueva España 99  
 Honduras 44, 49, 50, 117, 130, 131, 134, 146, 162  
 Hosa, Golfo de 188  
 Huegagalpa 178  
 Hurtado, Benito 48  
 Husgalpa 180

Igoaltega 178  
 Indias, las 71, 112, 119, 122, 134  
 Inojosa, Pedro de 63  
 Instituto Histórico Centroamericano 7  
 Iñesta, fray Blas de 118  
 Isla del Cabo 188

Isla de Nicaragua 185  
Isla de Santa María 188  
Italia 64  
Iztacmíxcóatl 100

Jesús 114  
Jimenez de la Espada, Marcos 173  
Joanagasta 179  
Joanagastilla 179  
Juan, papa 103, 104  
Juan, S(an) 105  
Julio, mes de 162  
Junio, mes de 160, 161, 162, 166

La Ciudad de Dios 88  
Lagartos, río de 144  
La Historia del Mondo Nuovo 129  
Lenguajes de Nicaragua 123  
Leon (de Nicaragua) 44, 47, 50, 59, 60, 65, 73, 99, 101, 117,  
118, 136, 141, 147, 152, 154, 158, 166, 176, 181, 186, 187, 189  
León, Papa 14; Pontífice Máximo 13  
Levante 41  
Lima 137  
Limay 180  
Lindyrí 182  
Loma 184  
Lomas, camino de las 157  
López de Velasco, Juan 171 y sigs.  
Lutero 79

Mabitia 180  
Mabitianagarando 180  
Mabiti 152  
Mabitio 179  
Mabitra 178  
Mecatega 179  
Macatepeque 183  
Machuca 158  
Machuca de Suazo, Diego 60  
Madrid 69  
Magalpa 178  
Mahoma 79  
Mahometombo 185  
Mahometongo 178  
Malacala 178  
Mamatí 180  
Manalaca 49, 50

Managua 184, 185  
Managua 141, 153, 154, 155, 157, 163, 164, 180, 184, 18  
Mandach 184  
Mandayme 184  
Mandapio 184  
Marañón, río 15, 16  
Mar Austral 136  
Mar de Mediodía 131  
Mar del Norte 175, 181  
Mar del Sur 77, 81, 146, 148, 175, 176, 186, 187, 188  
Mar de Tramontana 136  
Marinalte 184  
Masaya 42, 69, 81, 118, 119, 129, 141, 155, 156, 163, 181, 182,  
183, 184  
Mastega 185  
Mateare 141  
Matiara 153, 154, 165  
Matiare 153  
Matrare 180  
Matrarejo 180  
Mauiti 178  
Mayales 184  
Mayo, mes de 143, 144, 146, 148, 150, 152, 153, 154, 155, 156, 187  
Mazagalpa 179, 185, 186  
Mazataga 167  
Mejico 14, 44, 115, 123  
Memoriales 100  
Mena, Francisco de 142  
Merced, fraile de la 113  
Merced, monasterio de la 177  
Mescalez 178  
Mexico 86, 100, 109, 134, 141, 160, 166, 168  
Miauagalpa 150  
Michoacán 166  
Milagalpa 183  
Milán 11  
Minagalpa 167  
Minarote 183, 185  
Miratía 183  
Moagalpa 183  
Mohomo 183  
Molacecoyale 178  
Mombacho 156, 158, 183  
Monagalpa 185  
Monimbó 55  
Monimbo 186

Molucas 111  
 Motolinia, Toribio de Benavente 97 y sigs.  
  
 Nabiti 179  
 Nabitroaoponao 180  
 Nacaome 147, 166, 167, 168  
 Nagarote 152, 153, 165, 166, 180  
 Nambacho 183  
 Nambarina 184  
 Nandaame 185  
 Nanda-Maxalata 185  
 Nandayamo 179  
 Nandayme 184  
 Nandayo 185  
 Nasitande 184  
 Nata 48  
 Natam 15  
 Navarrete, Obras de D. Martín Fernández de 41  
 Navarro, Miguel 142  
 Nenderi 59, 185  
 Nepuemo 179  
 Nequeneme 180  
 Nicaragica-Anata 185  
 Nicaragua 48, 49, 50, 51, 55, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 71, 75, 81,  
     93, 96, 99, 100, 101, 103, 109, 111, 113, 114, 115, 117, 118, 119,  
     123, 125, 129, 130, 131, 133, 136, 137, 141, 145, 146, 150, 154,  
     158, 162, 175, 181, 184, 186, 187, 188, 189  
 Nicaragua, obispado de 143, 144, 149, 181, 187  
 Nicaragua, Obispo de 153, 189  
 Nicaragua 185  
 Nicaraguauy 184  
 Nicarao 44  
 Nicoian 112  
 Nicopasaya 185  
 Nicoragua 21, 23, 24, 26, 27, 37  
 Nicoraguamia 21  
 Nicoya 179, 180, 181, 189  
 Nicoyan 20, 21, 36  
 Nindiri 141, 155, 156, 163  
 Niño, Andrés 111, 112, 116, 125  
 Niquenohomo 184  
 Nisca 48  
 Nombre de Dios 15, 16, 61, 118, 119, 137, 176, 181, 187  
 Nomotiba 184  
 Noloaque 179  
 Nueva España 45, 61, 91, 100, 123, 134, 142, 187

Nueva Jaen 186  
 Nueva Segovia 186  
 Nuevo Mundo 11, 13, 55, 130  
  
 Olardo, Diego 142  
 Olid, Cristobal de 49, 117  
 Oliver, Juan Pablo 14  
 Olocoton 178  
 Olomega 145, 180  
 Opus Epistolarum 11  
 Orotina 121  
 Oroz, Pedro de 142  
 Ortiña, golfo de 111  
 Osorio, Diego Alvarez 50  
 Oviedo y Valdéz, Gonzalo Fernandez de 42, 109  
  
 Palomino, Juan Alonso de 62, 63  
 Panama 13, 15, 16, 41, 43, 44, 47, 48, 49, 50, 51, 71, 76, 77, 81, 96,  
 117, 130, 137, 138, 175, 176, 177, 181, 187  
 Panama, Audiencia de 189  
 Pangoa 179  
 Papagayos 111  
 Paraíso de Mahoma 133  
 Para, puerto de 189  
 Patricio S(an) 105  
 Pascua de Pentecostés 148, 150  
 Paynaltega 180  
 Pecoltega 178  
 Pedrarias 42, 43, 44, 48, 49, 50, 111, 117, 121, 176  
 Perlas, isla de 17, 43  
 Peru 47, 50, 61, 62, 63, 71, 73, 75, 76, 77, 96, 117, 119, 130  
 Petronila 112  
 Picas, golfo de 188  
 Pirú 148  
 Pizarro 73, 117  
 Pizarro, Gonzalo 62, 63  
 Pocoltega 179  
 Poñgalpa 185  
 Pomonagarando 180  
 Ponce, fray Alonso 141, 142, 146  
 Pontífices 13  
 Posesión, la 111, 117, 187, 188  
 Poteca 186  
 Pozolteca 151, 167  
 Pozoltega 150, 186  
 Pozoltequilla 150  
 Purificación, fiesta de 162

## Quauhtemalla 99

- Real Consejo 72, 75, 78, 80  
Realejo 136, 148, 176, 181, 187, 188  
Real Senado 17  
Relación de los sucesos... 41  
Relación breve y verdadera... 141  
Rey de las Españas 21  
Reyes Católicos, Corte de los 11  
Ribera, Francisco de 142  
Rica, isla 17  
Riombo 183  
Rios, Pedro de los 41, 42, 50  
Roma 11, 13, 14, 114  
Rosas, Alonso de 142  
Ruiz, Pero 60  
Rusellon, condado de 93
- Sábalos 158  
Salamanca 11  
Salcedo, Diego López de 50  
Salteba 185  
Salgado, fray Pedro 167  
Sanct Agustin 88  
Sanct Miguel 87  
Sandoval, fray Pedro de 163, 164, 168  
Sanchez, Antonio 64  
Sanchez Bortero, Juan 55 y sigs.  
Sanchez, capitán 64  
Sanchez, Francisco 79  
Sanchez, Juan 60, 61, 62, 63  
San Francisco, Orden de 142  
San Jorge 146  
San Juan, fray Alonso de 141  
San Juan, puerto de 186  
San Juan, río 55  
San Lázaro, punta de 188  
Sanlucar 43, 49  
San Lucas de Nicoya, Golfo de 188  
San Miguel 41, 50, 166, 167  
San Salvador 163, 164  
Sant Ambrosio 85  
Santa Catalina, Cabo de 188  
Santiago 62, 76; Bahía de 188  
Santísima Trinidad 160  
Santísimo Sacramento 160, 161

Santo Domingo 44, 49, 50, 51, 117; Bahía y Puerto de 188  
Santo Domingo, Orden de 136  
Santos Sacramentos 150  
San Vicente, puerto de 19, 36, 112, 116  
Sapper, Carlos 55, 99  
Sarmiento y Hojacastró, Martín 142  
Seco Serrano, Carlos 41  
Setiembre, mes de 187  
Sequera, Rodrigo de 142  
Sevilla 65, 69, 109  
Sicilia 87, 88  
Simaco 103, 104  
Solícita 185  
Somoto 141  
Sosa, Lope de 50  
Soto, (Hernando de) 48, 49  
Suazo, de 60  
Suestes 187  
Sutiava 178  
Sutraua 178

Tararequi 111  
Teca, isla de 167  
Teceatega 186  
Tecioteaga 179  
Tecoteca 179  
Tecoantepec 125  
Telia 179  
Tembladera, la 159  
Tenamy 185  
Tencosalpa 179  
Teodorico, rey 103  
Teotega 179  
Tepancinga 178  
Tepusatega 179  
Testera, Jacobo de 142  
Teucales 105  
Thomas, Sacto 76  
Tierra Firme 41, 50, 71, 73  
Tipitupa 184  
Tobilla 91, 92  
Toledo 175  
Tolgalpa 180  
Tonaltega 180  
Torres Asensio, Don Joaquín 12  
Torquemada, Juan de 99

Toscoaga 180  
Tosta 179  
Totamistega 179  
Totoaque 186  
Totogalpa 179  
Truxillo 162  
Tuenque 120  
Tustega 180

Ulúas, indios 144  
Urabá, golfo de 15  
Utega 178, 179

Valdivieso, Obispo Fray Antonio de 137  
Valladolid 86  
Valle, Marqués del 49  
Velas, cabo de 188  
Venecia 130  
Veragua 188  
Verdugo, Melchior 118  
Viejo, pueblo del 141, 145, 146, 147, 148, 149, 151, 153, 154,  
163, 166, 167  
Viena 14  
Vizcaya 47  
Vulcano 88

Xalteba 184, 185  
Xalteua 183, 184, 185  
Xicogalpa 185  
Xinotepec 184  
Xinotepeque 183  
Xiquilapa 151, 167  
Xocogalpa 180  
Xocotega 178  
Xoxoatia 183  
Xutiaba 151, 152, 166, 167

Yacacoyaua 151, 167  
Yare, río 175  
Yatan 183  
Yeguas, Golfo de las 188  
Yoalteacende 180  
Ytalia 103  
Yucatán 14, 17, 18, 150, 166



Zabalburu, Mariano de 141  
Zaragoza 109  
Zaragoza, Justo 173  
Zayas, Fray Antonio de 164  
Zazacali 143  
Zomoto 144, 163, 166  
Zumbasnaga 179

Este libro se terminó de imprimir  
el 31 de Marzo de 1975, en  
PAPELERA INDUSTRIAL DE NICARAGUA, S. A.  
( P I N S A )